

تہ کنیکین قہ گیرانہ د کو مہلا کور تہ چیر وکین (جہ مسہرے سیٹ) یا (خالد صالح) یدا

درہ خشان عملی بہ کر



پېنښه كې

جودانه ژ لايې نښيښي و دركاندنيشه، لي و هكهفن ژ لايې واتايښه.

په يدا بوونا فه گيراني ژ بو دستيكا په يدا بوونا مروفايه تيني
فه دگه ريت. د كه فندا بهري ژدايك بوونا زمانې ناخستن و
نښيښي، فه گيران ب زمانې ويڼه و هيمايان دهاته كرن. لي د سهرده مني
په يدا بوونا زمانې ناخستن و نښيښيښي ژ گرنكترين شيوازين دهينه
بكارهينان ژ بو فه گيراني شيوازي زاره كي و نښيښينه.
دمربره ي پينا سه يڼ فه گيراني، دي بزاقني كهين هنده كڙ
پينا سه يڼ كو بو فه گيراني هاتينه كرن دياركهين باسبه كين.

» فه گيران شيوازه كه ب ريكا نهوي روودانين روژانه يڼ ژيانې ب هاريكاري فه گيري دهيتي فه گوهاسان و گهاندين. چ نهو روودانه ژ كهتواري بن يان ژي ژهر و ناسوپا فه گيري بن «

(عه بدوله لك مورزاز) د بيژيت: ((جهوا مروفا نه شيت بيي نوميد
بژيت، و بيي خهون بنشيت، ههروهسا نه شيت بيي فه گيران بژيت)).^(۳) ل
نه قيرې ديارديت كو هه ژ دهستيكا په يدا بوونا مروفايه تيني فه گيران
په يدا بوويه. وهكي فاكته ره كي سهره كي و گرنك د ژيانيدا
بكارهاتيه، هه د كه فندا مروفا ب گهاندين و فه گوهاسان روودان و
سهرهاتيان په نا بريه بهر فه گيراني و بكارهينايه.

فه گيران كومه كا روودانايه، دهيتي ديتن يان ژي بهيستن ژ
لايې كه سه كي شه كو د بيژني فه گير. پاشان فه گير ب ريكا زمان
و ناخستنې نهوان روودانان فه گيريت، ههروهكي (فايق موسته فا)
ديژيت: ((فه گوهاسان روودانايه ژ ويڼي وان يي رووداي بو ويڼي
زمانغاني)).^(۴) مه رمه ژ نه قې پينا سه يڼ بو نياسينا فه گيراني كه هاندين
و دووباره باسكرا نهوان روودانايه نهويڼ ژ شيوه يه كي ويڼه يي بو
شيوه يه كي زاره كي دهينه و مرگيران.

ب دمربرينه كا دي، فه گيران دووباره كووتنا سهرهاتيه كيڼه ژ
لايې فه گيري بو و مرگيري، ههروهكي (بهري صالح موفتي) د بيژيت
(كيرانه وه، بريتيه له گواستنه وه به سهرهات، كه كي روموه
قسه كه روموه، بو گيراو كويكره))^(۵) كهواته فه گيران كاره كه
فه گير پي رادبيت نهوي فه گوهاسان سهرهاتيانه بو و مرگيري
(كوهداري)، دشين بيژين فه گير ناخستنه كره و نهوي بو دهيتي
فه گيراندن كوهداره.

د نه تجمادانا كارې فه گيرانيدا زيهره كي و شارازايا
نښيښه ي ديارديت، نښيښه ي خودان بههره و زيرك خوانده فاني بو
لايې خو رادكشيت، ب ناوايه كي دمه ي فه گير كارې فه گيراني
ل سهر نښيښينا تيگسته كي دكهت، دمه خوانده فاني نهوي تيگسته
بخوينيت خوشبه ك ل دهف په يدا بييت، بابته و شيوازي فه گيراني

نه فه كه كولين ل ژير نافونيشاني ته كنيكن فه گيراني د
كومه لا كورته چيروكن (جه مسهري سيي) يا (خالد صالح) يدا
هاتيه نښيښه وهكو بزاقه ك ژ بو نياسينا فه گيراني و دياركرا
ته كنيكن نهوي د ناف كومه لا چيروكن نافهاتيدا. زوربه ي روودان
و سهرهاتين چيروكن (خالد صالح) ل كهل نهوان نيش و نازاران
دكونجن نهويڼ ب سالانه ب سهرې ملله تي كورده هاتين. گرنكيا
بابته دي د نهوي چهنديدايه كو فه گيران و ته كنيكن نهوي، ههروهسا
جوړ و تايه ته منديڼ فه گيراني د نه قې كومه لا چيروكاندا دي هينه
دياركرن. ديساندا بزايڼ چ جوړه ته كنيك ب سهردا يا زاله و نښيښه ي
ژ نالين هونه ريښه جهوا سهرده مني ل كهل فه گيراني كره.

نه فه كه كولين هاتيه سنورداركرن ب دياركرا ته كنيكن
فه گيراني ب تايهت (جهناف، شيوان، ديالوك، مونيوك) د كهل جوړين
نهواندا. هه ژيه بيژين كو س ژ نه فان كورته چيروكان وهك جوړ
كورتيه چيروكن، لي د راقه و پراكتيكا خودا مه هه ب كورته
چيروك ناقريڼه، يان زي هه مان سهرده مني كورته چيروكي د كهلدا
كره.

سه بارمت پلان و نه خشي فه كولين، نه فه كه كولين ل سهر
دوو پشكاهاتيه پارفه كرن: پشكا نيك كو پشكا تيوريه دمربره ي
فه گيرانيه؛ د نه قې پشكيدا باس ل (تيگه و پينا سه يڼ فه گيراني،
جوړين فه گيراني، تايه ته منديڼ فه گيراني) دهيتي كرن. پشكا دووي
پشكا پراكتيكيه دمربره ي پراكتيزه كرا ته كنيكن فه گيرانيه ل
سهر كومه لا كورته چيروكن (جه مسهري سيي) يا (خالد صالح)
ي. نهو ته كنيكن نښيښه ي د چيروك نښيښيښي بكارهينان هاتينه
دياركرن و شروقه كرن.

پلنكا نيك: فه گيران

تيگه و پينا سه:

فه گيران وهكو ره كه زه كي كرنك د چارچوه يي (نه فسانه،
داستان، چيروك، كورته چيروك... هتد) دا بكاردهيت و روله كي كرنك
د نه فان ژانرين نه ده بيديا دگيريت.

فه گيران وهكو زارقه كي نه ده بي، د زمانين جودا جودا زاراقين
جودا هه نه زاراقې فه گيراني د زمانين كورديدا نانو فه گوهاسان،
د زمانين عمره بيديا بهرامه ر نه قې زاراقې (السرد) بكاردهيت و د زمانين
ننگليزيدا زاراقې (Narrative) بو فه گيراني دهيتي بكارهينان.
^(۱) ههروهسا وهكو زاراقه ك د زمانين كورديدا چهندين رامانا ب خوقه
دگريت، ههروهكي د فهرهنگا (نه ستيره كه شه) دا فه گيران ب
واتايا (دووباره كرن، فه گه راندين، رتمفه كرن، حه قايه تكرن، فه گيران،
چيروكه ك، نانو هه واله ك)^(۲) هاتيه. كهواته كومه كا په يښين



بیت و جۆره جۆش و خوشیهك ل دهف پهیداییت و بهرهف گوهداریکرنا کوتاری پال بدهت تا دووماهیا تهوئ.

۳- ژ کوشی نیرینا کوتاری:

دمریرینهکه ژ نهجمای ههلبژارتنا پهیشین زمانی و دانانا نهوان ل جهی مهبهست ب شیوهیهکی کونجای دهیته تهجمادان. (ماروزو) دمریرهه تهقی جوری دبیزیت: (تهو پهیشین یین ژ لاین نشیسهریقه دهینه ههلبژارتن ژ بۆ گههاندنا دمریرینا مهبهست ب زمانهکی ساده و رموان و دوبر ژ زمانی ئالوز).^(۹) واته کوتار پیکدهیت ژ کومهکا پهیشان کو نشیسهر ههلبیزیت، ل گهل زانینا چهوانیا بکارهینانا نهوان ل دهمی پیدقی. دیسان بکارهینانا پهیشین ساده و رموان کو مهبهستی بگههینن دوبر ژ پهیشین ئالوز و مزای. د تهقی لایهئیدا همر نشیسهرهکی شیوازهکی تاییهت ب خوڤه ههیه و بکاردهییت.

تاییهتمهندیین شهگیرانی:

شهگیران وهکو هونهرهکی بهرهه لاق د ناف چمک و نهدهبیاتیدا. چهندیین بنهما و تاییهتمهندیان بخوڤه دکریت. لی بتنی دی هندهک ژ نهوان تاییهتمهندیان دیارکهین. ژ بو تهقی چهندی ژ دی پالپشتی ل سهرنهوان تاییهتمهندیان کهین نهوین زانای عههه (عبدالله ابو هیف) دیارکرین ب تهقی شیوهی:

۱- پشتبهستن ل سهه نامازه پیکریین دم و جهان دهیته کرن. و گریدانان نهوان ب دهمی شه بنیاتی جوش و خوشیییه. روودانان دهستنیشان دکهت و ریکدنخیت. دم و روودان پیکمه د گریداینه و ژیک جودا نابن.^(۱۰) کرنکی ب روودانان دهیته دان د بیاقیین دم و جهیدا.

۲- تهمامکرنا شهگیرانی ل سهه هندهک بهرههستین دهستنیشانکری. شه چهنده هاریکاره د پیکمه گریدانان تورا رووداناندا کو روودانان پیکمه گریددمت، ب نهوی ریکا شهگیر دبیزیت و بکاردنیت، وهک: (بهری هینگی، پشتی هینگی، پاش... هتد).^(۱۱) شهگیر بۆ بهردهوامیدان ب شهگیرانی و ل دویف ئیک هینانا روودانان پهناپی دبهته بهر هندهک ریکان داکو ههم ریکخستن و ههم چیژ و خوشی د شهگیرانییدا پهیدابیت.

۳- ل دویف ئیک هاتنا روودانان و دابهشکرنا نهوان ل سهه بنیاتی سن قوناغان: روودانین دهسپیکی، روودانین نافنجی، روودانین دووماهیکی.^(۱۲) وهک زنجیرهیهکا پیکمه گریدای روودان ب شیوهیهکی ریکخستی ل دویف ئیکدا بهینه بکارهینان.

۴- کونجاندن د بکارهینانا کردار و کریارین چیرۆکی ل دهمین کونجایدا. کاری بووری ل گهل روودانین بووری دهیت، کاری نه بووری ل گهل روودانین نه بووری دهیت نهقی کوه نوکهدا دهینه کووتن.^(۱۳) ل دهمی شهگیرانی شهگیر شارازابیت د چهوانیا بکارهینانا رووداناندا.

سهرنجا نهوی رابکیشیت. دمریرهه تهقی چهندی (تیبراهیم قادر محمد) دبیزیت ((توانای نووسهر له ومدا دهمهکهویت که تا چهند دمتوانیت خوی له ناو چیرۆکهکی بکیشیتهوه و خو سهبتن نهبیت روداوهمکان له شوینی خویاندا داییت، بهیپی کات و شوینی روودانین)).^(۱) کهواته نشیسهر روودانین چیرۆکی ل دهمی نهواندا باسبکهت ب شیوازهکی جوان خواندهفان داخباری تیکستا نهوی بیت و سهرنجا خواندهفانی رابکیشیت.

ب کورتی شهگیران دمریرینهکه ژ زنجیرهکا روودان و سهههاتین پیکمه گریدای، ب ریکا شهگیری بۆ ومرگری دووباره دهینه باسکر و کووتن ب هاریکاریا شهگیرانی نهفجا چ نهف روودانه کهتواری بن و ژناخی چمکی هاتنه ومرگرتن یان ژی ژ مزارین ناشوی و هزر و خهالی هاتنه ومرگرتن.

جورین شهگیرانی:

شهگیران وهکو هونهرهکی خودان میژوویهکا کهفناز گهلهک جۆر و لایهنان ب خوڤه دکریت، ب تنی دی سن جۆران ب شیوهیهکی کورت دیارکهین. بۆ تهقی چهندی ژ دی پالپشتی ل سهه پوئیکرنا نشیسهری عههه (عدنان بن زریل)ی کهین، ب تهقی شیوهی:

۱- شهگیران ژ کوشی نیرینا ناخمتنکههه، یان ژی شهگوهیژمزی کوتارا زمانی:

شیوازهکی دیاره ژ هزر و دموونی ناخمتنکههه. ههر وهک (نهفلاتون) دبیزیت: «شیوازی ههر کهسهکی شهدهگههیت بۆ سروشتی نهوی». ^(۷) دیسان (کوته) دبیزیت: «شیواز بنهمایه بۆ ریکخستهکا چالاک و بلند، کو نشیسهر د ناخی نهوی شیوازیدا خویا دبیت و جۆری ناخمتنا خو دیاردکهتن». ^(۸) کهواته ههر شهگیرهک خودان جۆر و شیوازهکی تاییهته د کریارا شهگیرانییدا ژ لاین چاوانیا ریکخستن و ل دویف ئیک هاتنا پهیشین زمانی ل دهمی ناخمتنی ب شیوازهکی جوان و ریکخستی.

۲- شهگیران ژ کوشی نیرینا ومرگری، ئانکو ومرگرتنا ناخمتنا زمانی:

تهو شیوازی فشاریه نهوی ومرگرومردگریت، نهفجا چ ل دهمی بهیستا کوتارا زمانی بیت یان ژی ل دهمی نیرین و خواندنا کوتاری بیت. دمریرهه نیاسینا تهقی شیوازی (ستاندال) دبیزیت: « شیواز نهوه، روودانهک دهیته دست نیشانکرن و نهگههین پهیدابوونا نهوی روودانی دهینه دیارکرن. ههرهوسا رولی نهوان نهگهران کا تا چ راده کارتیکرن ل نهوی روودانی کریه». واته ل دهمی کوتارا زمانی، ئیک روودان دهیته ههلبژارتن و مزارین پهیدابوونا نهوی دهینه باسکر ب شیوهیهکی ریک و پیک کو ل دهمی ومرگر تهقی کوتاری ومردگریت پی داخبار

پىننگا دوويىڭ: تەكنىكىن قەگىرانىڭ و پراكتىزەكرنا ئىوان ل سەر كۆمەلا چىرۆكىن (جەمسەرىڭ سىيىڭ) يا (خالد صالح)يدا:

ھاتىيە بكارھىنان، كو ژ سەرجهمى (۱۷) چىرۆكان (۱۱) چىرۆك ب ئەقى جەنئى ھاتىيە قەگىران. (۱۶) بۇ مىناك (خالد صالح) د چىرۆكا (جەمسەرىڭ سىيىڭ)دا دىبىژىت:

((دەمى ئەو ب ژور دكەت ئەو دەم بوو يى بەل دىبونە خولى، دار دىبونە رەزىيەكا رەشا ھىك. و بى كەرم و بى تىھن ئاكر ب تەمامى يى قەمرىيە، ھەمى دىن نىشائە د پىچايىنە دى بىژى چ جاران ئاكر دقنى ژورى قە نە ھاتىيە ھلكرن و چ جاران خو تىروژا روژى چى جەنى خو د پەنجەر و كولىنكارا نە كرىيە و بىتە مېھشانى ژورى... دا مىنىت رەق راوھستىيى دوان فوكرىت، ھ

ھەمى يىل بن جەھىن گەر}م} قە وى ژى نە نىشەنەك، نە چ كەركوپىنك تى بنىشيت يان ل سەر روپىن تە خار و ل ھنافا د بو كرك)).
(۱۶) ل ئەقىرى نىشەسەر باسى قارەمانى چىرۆكىن دكەت و روودانان قەدگىرىت كا دەمى چ رويدى؟ ئەوى ھەست ب چ دكر؟ ئەو ژى كو ل ئەوى دەمى ب ژور دكەت چ ژىدەرىن گەرم كرنى ئەدمان رەق رادوھستىيا ژ سەرمادا ل ھناقىن ئەوى د بوو كرك.

۲-۱ جەنئى كەسى ئىكى ئاخىتنگەر (ئەز):

ئەق جەنئە دقەگىرانىدا د پلەيا دوويىدا دەھىت وەك ھەولەك ژ بۇ راستى كرنا ئاشوپان. (ئەفسىيا ئىسماعىل) دەرىبارى ئەقى جەنئى دىبىژىت (بۇ روكرنا بوارىن دەروونى پتر ئەق جەنئە دەھىتە بكارھىنان)).
(۱۷) كەواتە ئەق جەنئە كرىدايە ب دەرىبارى ھەست و سوزىن كارىكتەرىن چىرۆكىشە. (خالد صالح) ئەق جەنئە د چوار كورته چىرۆكىن خۇدا بكارھىنايە، بۇ نەموونە د كورته چىرۆكا (ھوزان... دەمى دىبىتە باران)دا دىبىژىت:

((ئەز دزانم ئەزى ل كوورى. ماقاى ئەز تلىن خو دىبىنم. ل سەر چىكا بارانى تل ھاتىيە برىن. ئەز دزانم ل سەر پەيشا باران ئەزمان ژى دى ھىتە برىن. ل سەروى چىكا بارانى يا ئازاد دەھىت و دچىت. ئەز باش دزانم ستو ژى دى ھىتە برىن. ئەز دى ھوزانا خو ل بەر روناھيا فلاجىكتورا. ل بەر تىروژكا ساتسۇرا. ل بەر بىناھيا ھەمى چاقان نىسىم)). (۱۸)

ل ئەقىرى نىشەسەر ب رىكا بكارھىنانا جەنئى كەسى ئىكى يى ئاخىتنگەر. دەرىبارى ژ دەروونى قارەمانى چىرۆكىن دكەت، كو ھوزانمانە. دىاربىت كا چەند ئاستەتگ د رىكا ئەويدانە ژ بۇ نىشەسەن ئەقى ھوزانى. لى ھەر بەردەوامە و دەستا ناداھىلىت ژ نىشەسەن ئەوى. د ئەقى چىرۆكىدا ب شىوھىيەكى راستەوخو ئاخىتتا قارەمانى چىرۆكى بى دەستكارى ھاتىيەقەگىران ژ لايى نىشەسەرىشە.

۳-۱ جەنئى كەسى دوويىن تاك (تو):

ئەق جەنئە دەرىبارىن ژ ئىوان بابەت و روودانان دكەت ئەويىن ب ئاسانى نە ھىنە دەرىبارىن، دەمى كەسى بەرامبەر ئاستەتگ ھەبىن

۱- بكارھىنانا جەنئان:

- ۱-۱ جەنئى كەسىسىن (ئەو).
- ۲-۱ جەنئى كەسى ئىكى (ئەز).
- ۳-۱ جەنئى كەسىدوويى تاك (تو).

۲- تىئووازىن قەگىرانىڭ:

- ۱-۲ شىووازى بابەتى (Objective).
- ۲-۲ شىووازى خودى (Subjectiv).

۳- دىالوگ:

- ۱-۳ دىالوگا راستەوخو.
- ۲-۳ دىالوگا نە راستەوخو.

۴- مۇنۇلوگ:

- ۱-۴ مۇنۇلوگا راستەوخو.
- ۲-۴ مۇنۇلوگا نە راستەوخو.

د قەگىران و نىشەسەن چىرۆكاندا، ھەر نىشەسەرەكى شىووازەكى تايبەت ب خوقە ھەيە، ل دويف ئەوى شىووازى تەكنىكان بۇچىرۆكىن خۇ ھەلدبىژىت. بكارھىنانا تەكنىكان د بياقى چىرۆك نىشەسەننىدا كرىداى زىرەكى و شارازاييا چىرۆكنىشەسە. ھەر قەگىرەك ب شىووازەكى چىرۆكى قەدگىرىت. لى تىتى گورانكارى بسەردا نەھىن د ھونەرى كورته چىرۆكىدا بىناىت وىيە. كو ھەمى وەكى ئىكە. ل ئەقىرى دى تەكنىكىن (خالد صالح) ى دىاركەين:

۱- جەنئە:

د تەكنىكىن قەگىرانىدا جەنئە بىشەوھەكى ژور دەھىتە بكارھىنان. ئەق جەنئە بو سى جۇران دابەش دىن (كەسى سىيى-ئەو). (كەسى ئىكى-ئەز). (كەسى دوويى تاك-تو). ھەر ئىك ژ ئەقان جەنئان تايبەتمەندىا خۇ ھەيە.

۱-۱ جەنئى كەسى سىيى (ئەو):

ھەر د كەقندا ئەق جەنئە ب شىوھىيەكى زارەكى ھاتىيە بكارھىنان. ب بوورىنا دەمى چاوانيا بكارھىنانا ئەقى جەنئى كۆھورپىن ب خوقە دىتە. ل سەردەمى ئەودا ب شىوھىي نىشەسەن دەھىنە بكارھىنان د ئاق چىرۆكاندا، ھەروھسا ئەو (چىرۆكىن ب زمانى كەسى سىيى دەھىنە قەگىران چىرۆكىن روودانىنە). (۱۹) واتە ب رىكا ئەقى جەنئى روودان دەھىنە دىاركەن. ئەق جەنئە ب رىزەھەكا ژور ژ لايى چىرۆكنىشەسە



و کەسێ دووینی تاک (تو) خویا دبن، ژبەرکو کورتیله چیرۆکه و شیوازی نغیسین و تەکنیکین ئەوی جیاوازی ژ کورتە چیرۆکی، هەر وهک بێشتر ژێ مه ناماژە بیکری نه شین ئیک جهناق دەست نیشان بکەین، بەلکو ب تنی دشین ناماژە ب ئەوی چەندی بدەین کو هەردوو جهناقین (ئەز) و (تو) د ناڤا ئەڤی کورتیله چیرۆکیدا بکارهاتینە.

ل دووماهیینی دشین بژین جهناقێ کەسێ سینی (ئەو) وهک ئیک ژ تەکنیکین فەگیرانی ب سەر کۆمەلا چیرۆکین (جەمسەری سینی) دا یا زاله. ژ سەرجهمی (۱۷) چیرۆکان (۱۱) چیرۆک ب ئەڤی جهناقێ هاتینە نغیسین. ئەڤه ژێ دبیتە ریزەیا ۶۴.۷٪ ژ سەرجهمی کۆمەلا کورتە چیرۆکین ناڤیری. سەرمرای ئەوی چەندی د هندەک چیرۆکاندا جهناقێ (ئەو) و (ئەز) تیکەل دبن، لی ب شیوهیهکی سەرەکی جهناقێ کەسێ سینی (ئەو) ب سەر ئەوان چیرۆکاندا زال دبیت. دیسان زۆریهیا ئەوان چیرۆکین ب ئەڤی جهناقێ دهیتە فەگیران چیرۆکین بابەتینە و ب فەگیرێ هەموو تشاران دهیتە دانان د ناڤا ئەڤان چیرۆکاندا. جهناقین کەسێ دووینی ی تاک (تو)، ب کیمترین ریزه هاتیە بکارهینان، ب تنی دوو چیرۆک ژ سەرجهمی هەمی چیرۆکان ب ئەڤی جوورینە. ئەڤه ژێ دبیتە ریزەیا ۱۱.۷٪. چیرۆکین ماین دبنه چوار کورتە چیرۆک ب جهناقێ کەسێ ئیکێ (ئەز) هاتیە فەگیران. ریزهیا ئەوان ژێ دبیتە نیزیکی ۲۳.۵٪.

لهوما دشین بژین نغیسەری د ئەڤی کۆمەلا چیرۆکاندا شیوازهکی زال د فەگیرانییدا هەبوویه، ئەو شیوازی بکارهینانا زۆریا جهناقێ کەسێ سینی (ئەو). واتە فەگیرێ هەموو تشت زان.

۲- تێلوازیی شهگیرانی:

شیوازی ئیکه ژ ئەوان لایهین گرنگ ئەوین کو د چیرۆکی دا بکاردهین. هەر فەگیرەکی شیوازهکی تاییهت ههیه بۆ فەگیران روادان و سەرھاتییا د چیرۆکی دا شیوازی (ئەو هونەری زمانشرینی و بچکەهی نووسینەیه. که نووسەر بۆ گەیانندی واتا و هزر دەیکیریتەبەر کەلەویندا به سەلیقەهی خوێ. له ئیو هەزاران وشه و دەستەواژه دا گولبێژیر دەکات. دیاندا تە دەمیەک، رستەکانی پی دا دەپێژیت و فورمەلەیان دەکات). (۳۳) واتە شیوازی ریکخستن و شارازییه د بکارهینانا پەیشین زمانی و دروستکرنا رسته و دەستەوازهیین سەرنجراکیش ب شیوازهکی تاییهت ژبو دەربرین و فەگیرانا چیرۆکی. رەخنەگری روسی (توما شمسکی) دوو شیوازیی سەرەکی د فەگیرانییدا دیاردکەتن ئەوژی شیوازی بابەتی (objective) و شیوازی خودی (subjective) ی یه.

و د شیوانین ئەویندا نەبیت دەربرینی ژ بۆچوونین خو بکەت، ئەڤجا چ ناستەنگین (سیاسی، ئابوری، کۆمەلایهتی، دەررونی،... هتداین). فەگیر خو ویرەکتر دبیت ژ ئەوی لهوما رادبیت ب وەرگرتنا ئەوان هزر و بۆچوونان و ب ریکا جهناقێ کەسێ دووینی تاک (تو) د ناڤ چیرۆکیدا باسدکەت. (۳۴) ئەڤ جهناقە ب پلەیهکا کیم ژ لاین نغیسەریشه هاتیە بکارهینان. کو ژ سەرجهمی (۱۷) چیرۆکاندا ب تنی د (۲) چیرۆکاندا بکارهینایه ئەوژی (ئوی ئەندام) و (سەرکیش). بۆ ئەموونه د چیرۆکا (ئوی ئەندام) دا دبێژیت:

(- ل دەمژمیر حەفت دورست تو ل دویش دەنگی زەنگلی ژ خەو رابوی.

- حەفت و چاریکەک تە جلک دکرته بەر خو .

- هەشت و پینج تو ل سەر کورسیکی یی روینشتی بووی، دەستین تە ل بن گوھین تە بوون و هەردو ئەنیشکین تە ل سەر میزی بوون، تە هزرین خەونا خو دکر، د وی خەونی دا تە ئەم رمش دبیتین). (۳۵) وهک ژ رەنگی فەگیرانا کورتە چیرۆکی دیاربوو، فەگیرەکی بەرزە پی بۆ جهناقێ کەسێ دووینی تاک (تو) دئاخفت ئانکو بکارهینانا ئەڤی جووره جهناقێ وهک جووره دیا لۆکەکی لیدهیت.

د کۆمەلا کورتە چیرۆکین (جەمسەری سینی) دا کورتیله چیرۆکەک ب ناڤی (تەلەفون) ههیه. د ئەڤی کورتیله چیرۆکیدا یا ب زەحمەتە خواندەڤان ئیک جهناقێ زال ب سەردا ببینیت، بەلکو دوو جهناق ب شیوهیهکی یەکسان د ناڤدا خویا دبن. لهوما ئەگەر مه بشیت سەرژمیریەکی بۆ سەرجهم کۆمەلا چیرۆکان چیکەین، ئەڤ کورتیله چیرۆکە دشیت دوو جارن بهیتە هژمارتن، یان ژێ ب کیماتی باسێ ئەوی ب تنی بهیتە کرن. هەلبەت ئەڤه ژێ د کورتیله چیرۆکیدا تشتەکی رەوایه، ژبەرکو بنەما و تەکنیکین فەگیرانا ئەوی ژ کورتە چیرۆکی د جیاوازی. (۳۶) هەر وهک دبێژیت:

((ژهینا دریزی ۴۰° رۆژهەلات بۆ هینا دریزی ۶۰°:

- تۆ ل کویری ی؟ چ باس؟

- ئەز یی د ئوپرایهکی فە.

(دەنگی گورمینهکی گوهداریا گوھین وی تیکدا...)

ل بەر هەردوو گوھین وی هیرشا پیشیان، فەجنقی، خو هشیارکر:

هیچی دکەم ئازادی یا من تیک نەدی، موبایلا خو ب ئیکجاری

دئاخست، گوهداریا سمفونیی کر). (۳۷)

د ئەڤیرییدا هەردوو جهناقین کەسێ ئیکێ ئاخشتکەر (ئەز)

۱-۲ شیوازی بابتهی (objective):

دەربارەى نىاسىنا شیوازی بابتهى فەرە بێژین (ئەگەر هات و قەگىر ژ دەرفەى چىرۆكى بوو. و ب جەناقى كەسى سىى روويدان قەگىران. دى بېته قەگىرى (هەمو تشت زان) و ل دويش ديتنا خوه تىبينيا كەسان دكەت. شیوازی قەگىرانى دى بابتهى بيت. هەروەسا دەمى قەگىر (كۆم تشت زان) ژى بيت هەر شیواز بابتهى يە. لى ب پلەيهىكا كۆمتر). (٢٤) د ئەقى شیوازیدا قەگىر تىك ژ كارىكتەر و قارەمانىنجىرۆكى نينه بەلكو قەگەيزەرە. ئەق شیوازه د كەلەك ژ چىرۆكىن (خالد صالح ايدا دەيته ديتن وەك د چىرۆكا (هەلبژارتنىت فرندا) دا بېژىت:

((ل سەر جادى دچوو. هەر وەكى سەدا سەرنجا وى راکيشاى:

– كا ئەقراز بئىره!

سەرى بلندكر. بەرى خودا ئاسمانى. چاقىن خو زىق كرن. دەقى وى ما بەش. حېبەتیهكا مەزن سەرى وى كرت. دەستىن خو دانانە هنداقى چاقىن خو. بىناهى يا خو دژوارتر لى كر. كويرتر بەرى خودا. بتنى دا سەرى وى ويتشتى باومرەكەت يى نەو چاقىن وى دىبن). (٢٥)

د ئەقيرىدا قەگىر ب (هەمو تشت زان) دەيته دانان. چونكى هەمى روودانان دزانىت و قەدگىريت. هەروەسا ب نازادانە كۆم كرن و زىدەكرنى د رووداناندا دكەتن.

۲-۲ شیوازی خودى (subjective):

سەبارت شیوازی خودى ئەق شیوازه زورتر ب دەربىرىن دەروونى و دياركرنا هەستانه گرېدايه. كەسايەتیهك سەرهاتيا خو دىژىت و قەدگىريت ب ئارستەيا قەگىرى. ((د قەگىران خودى دا قەگىر دناق روودانى دا يى بەشدارە و ب زمانى قاهرەمانى بخو د ئاخفیت. واتە قەگىر و قەهرەمان تىكن و جەنى وى دناق چىرۆكى دا يى ديارە)). (٢٦) د ئەقى شیوازیدا جەناقى (ئەز- ئەم) دەيته بكارهينان. هەروەسا ئەق جورە ژى دناق چىرۆكىن (خالد صالح ايدا دەيته ديتن وەك چىرۆكا (نوى ئەندام) دا دىژىت:

((ئەز يى دگەل خو بتنى دلددا د ئاخفیتيم. چەوان وەكى ئوكا

ق بەرى كەى بەلاق بوو؟! يان ئەز بخو باس دكەم يان ئەز بخو بىى من هاى ژ خو هەبىت. لى كى ئەو تشتىن ل سەر جەهان ئەز هزرا وان دكەم بەلاق دكەت؟! خەونىت من ژ كیفە دزانن؟! قاي جارەكى دا بخو هايدارىيم...)). (٢٧)

د ئەقيرىدا قەگىر و قارەمان تىكن و ب قەگىرانى رادىبىت وەك دانوستاندەنەكا د گەل دەروونى خودا ئەنجام دەت.

چىرۆكۆمىس تىك ژ ئەقان شیوازان بكاردهينىت ل دەمى نەشيسنا چىرۆكى. لى بىگىرى ل دەمى نەشيسنى ل سەر تىك شیواز مەرچ نينه. كەلەك جارەن هەردوو شیواز تىكەلى هەقدبن.

۳- دىالوگ:

دىالوگ تىكە ژ ئەوان بىشكىن كرنك بىن كو بنباتى چىرۆكى ل سەرنافا دبىت. دىالوگ د ناق بياقى قەگىرانىدا ب ئەقى شىومى هاتيه

پىناسەكرن: ((ئەو ئاخفیتە ئەوا دناقبەرا دوو كەسان يان زىدەتر دەيته ئەنجامدان. مەبەست ژ ئەنجامدان وى ئاخفیتى كەهاندا پەيامەكى و لىكگوارتن بىروبوامران و دەربىرنا هەست و سوزان. ژ لايى كەسايەتى و دناقبەرا كەسايەتيايدا يە)). (٢٨) واتە جورە دانوستاندەنەكە د ناقبەرا دوو كەسان يان زىدەتردا رویدەت. يان ژى هەق پەيشينه كە پىك كۆهارتن و كەهاندا بىروبووچوون و هزرو هەستانە.

دىالوگ دابەشى چەند جورەكان دبىت. زۆرەيا رەخنەگر و زانايان دوو جور ب شىومەكە سەرەكى دانايەنە. دى ب كورتى ئەوان هەردوو جوران دياركەين:

۱-۳ دىالوگا راستەوخو:

وەك ژ ناقى ئەوى ديارە ب شىومەكى راستەوخو يە بى دەستكاريا چىرۆكۆمىسى دەيته نەشيسن يان كوتن. ئانكو ((قەسى كارىكتەر وەكو خوى دەگوزرىتەوه دور لە بەشدارى حىكايەتخوان)). (٢٩) كەسايەتى بخو دەربىرىن ژ ئاخفیتنا خو دكەت ب جەناقى كەسى تىكى تاك. ئەق جورى دىالوگى دناق چىرۆكىن (خالد صالح ايدا دەيته ديتن. وەك د چىرۆكا (واركەهى قەروى) دا دىژىت:

((ئەز دى هەر ژ بەر قى قەرۆى پەقم.

– هس بى ئەكە

كولى ببىت. هيش ئەقە دویرنەكەتى يە.

– ئەز دى ژ بەر وى ژ قى وەلاتى راتەقىم.

– ما تو يان ئەز ؟

– وەرە دا پىكفە بچين...)). (٣٠)

ئەق دىالوگە هەقپەيشينه كە دناقبەرا كەسايەتيايدا دناق چىرۆكىدا دەيته ئەنجامدان. ب شىومەكى راستەوخو راستەوئارست هاتيه قەگىران بى دەستكاريا نەشيسەرى.

۲-۳ دىالوگا ئە راستەوخو:

ئەق جورە ب شىومەكە نە راستەوخو يە. ئاخفیتنا كەسايەتيايدا دەقاودمق ناهيته و مرگرتن. بەلكو ب رىكا نەشيسەرى دەيته قەگۆهاستن و بوئەقى چەندى نەشيسەر جەناقى كەسى سىى تاك و كۆ بكاردهينىت. (٣١) تارادەيهكى ئەق جەناقە دناق چىرۆكىن (خالد صالح ايدا دەيته ديتن، وەك د چىرۆكا (سەرکيش) دا دىژىت:

((باشە ئەگەر تو دەمەل دەست مری و تو ل سەر داربەستى يى درىژ

كرى بووى دى ج كەى؟

– دى سەر كيشا مريان كەم.

– (د خەونى دا دىت دمر. دچوو دۆزەخى. سپىدى ژ خەو هشار بوو.

چاقىن خو پەرخواندن. كرنژى):

دى سەرکيشيا جەهنەميان كەم)). (٣٢)

د ئەقى دىالوگىدا نەشيسەر تىكەلى هەقپەيشينا كەسايەتيايدا دبىت و دەستكاريايدا تىدا دكەت ب جورى زىدەكرنى. كو بوجونا خو

۴-مۆنۈلۈك:

زىدەبارى ئەوى چەندى كۆ ھەقپەيشىن و دانوستاندن دناقبەرا كەساندا رويددەت. بەھمان شىۋە د نابقبەرا مروڧ و ناخى مروڧى ژىدا رويددەت. ل دەمى كەسەك ل كەل خۇ دناخىت ئەڧ دياردە دەيتە نياسىن ب مؤنۈلۈك. ديسان ب ئەڧى شىۋەى ژى ھاتىە ناساندن((ئەو تەكنىكە يا د چىرۈكى دا دەيتە بكارھىنان. بو دياركرنا پىكھاتا دەرۈونى يا كەسى چىرۈكى و كىريارىن دەرۈونى لىك ئەوى بىنى كۆ ب شىۋەكى تامام يان پارچەى ل سەر بناخىت ل وى چركەيا كۆ ئەڧ كىريارە ل ئاستىن جودا يىن دەستھەلاتا ھوشمەندى بن. بەرى دروست بوئى كۆ دىرىين ب ناخىت ب مەبەست ژى بەيتە كرن)).^(۳۳) واتە مؤنۈلۈك دياردەيەكا ھەقپەيشىنىيە يا ب لايەنى دەرۈونىشە كىدايە. جەخت ل سەرئەوان بابەت و روودانان دكەت ئەوين كۆ ژ دەرۈونى كەسايەتيا چىرۈكى بن. ل دەمى جورە ھەقپەيشىنەكى دناقبەرا خۇ و دەرۈونى خۇدادروست دكەت.

مۆنۈلۈك دەيتە دابەشكرن بو دوو جورىن سەرەكى ب ئەڧى شىۋەى:

۴-۱ مؤنۈلۈك راستەوخۇ:

مۆنۈلۈك راستەوخۇ ئەو دياردەيا ھەقپەيشىنىيە ئەوا كۆ دناقبەرا كەسايەتيا چىرۈكى و دەرۈونى ئەويدا رويددەت و ل كەل خۇ د ناخىت. ئەڧ جورە دەمى دەيتە قەگىران نىسەر دەستكارىين د ئەوى دەڧى ھەقپەيشىنىدا ناكەت. تىكەل نابىت و ھەست ب ھەبوونا نىسەرى ناھىتەكرن.((ھەست بەوە تاكەين كە نووسەر و كۆى گر و ئىمەى خويئەر لە كايە ھەين بەلكو لە ناخوۋە باومر دىينن كە ئەو قارەمانە بۇى دەدوى نەكەسىك ھىناويەتە زمان و نە مەبەستىش ئىمەيە كۆى لى بگرىن و شتىكىان پىراىكەيەنى)).^(۳۴) واتە خۇاندەقان ل ئەڧىرى پتر نىزىكى دل و دەرۈونى قارەمانى چىرۈكى دىت و ھەست ب ئەوى چەندى دكەت كۆ ل كەل قارەمانى چىرۈكىدايە و قارەمان يى بۇ ئەوان

روودانان قەدگىرىت. ئەكەر نىرىنەكى د ناق چىرۈكىن (خالد صالح) يدا بگەين دى بىينن كۆ ئەڧ جورە مؤنۈلۈكە ب رىزەيەكا زۇر د ناق چىرۈكىن ئەويدا ھەيە، ھەرۈەكى د چىرۈكا (نوى ئەندام)دا دىئىت:

((ئەزىي دگەل خۇ بىتنى د دل دا ناخىتيم. چەوان ۋەكى نوكا قۇ بەرى كەى بەلاق بوو؟ يان ئەز بخو باس دكەم يان ئەز بخو بى ي من ھاي ژ خۇ ھەبىت. لى كى ئەو تىشتىن ل سەر جەان ئەز ھىزا وان دكەم بەلاق دكەت!!؟ خەونىت من ژ كىفە دزانن!!؟ قاي جارەكى دا بخو ھايدارىم، كۆ ئەز يى دناخىم؟ يان ئىك ھەر دا بىئىتن من تە ب دەڧى خۇ يى كۆتى!!)).^(۳۵)

ل ئەڧىرى قارەمانى چىرۈكى ل كەل خۇ دناخىت و سەر سورمان دىت ب ئەوان روودانن رويددەن و دروست دىن، ژ نىشكەكىشە پىساريا ژ خۇ ب خۇ دكەت و ل بەرسىن ئەوان دگەرىيىت. ئەڧ جەندە بى ھارىكارىيا نىسەرى، ئانكو مؤنۈلۈك د ئەڧىرىدا ب تى ژ لايى قارەمانىيە و نىسەر تىكەلى دەڧى ئەوى نەبوويە.

۴-۲ مؤنۈلۈك نە راستەوخۇ:

دىسان ئەڧ جورە ژى، دياردەيەكا ھەقپەيشىنىيە د نابقبەرا قارەمانى چىرۈكى و ناخى ئەويدا رويددەت. لى د ئەڧى جۇرىدا نىسەر ژى رولى خۇ دىبىت د ناق دەڧى مؤنۈلۈكىدا. (مۆنۈلۈك نە راستەوخۇ ھەستى ب ئامادەبوونا نىسەرى دەتە خواندەقانى و جەناقى كەسى سىيى ل جەنى جەناقى كەسى ئىكى ناخىتەكەر د مؤنۈلۈك نە راستەوخۇدا بكاردىت).^(۳۶) ئەڧ جورە د ناق چىرۈكىن (خالد صالح)يدا دەيتە دىتن و چىرۈكىن ئەوى ژ ئەڧى جۇرى د بى بەھر نە بوويە، ھەر ۋەكى د چىرۈكا (خوداۋەند)دا دىئىت:

((دەرکەتە ژ دەرڧە مينا دينا لى ھات. ل سەر جەھدە و دناق كۆلاناندا دگەريا. نەزانىت كىشە بچىت و كىشە بەرى خۇ بدەت. دوى دەلىڧى را دەنگى بانگى ئىڧارى ھات)).^(۳۷)



د ئەقپىرى دا ھەست ب ھەبوونا نئىسەرى دەيتە كرن
و مۆنۆلۆك ب رىكا نئىسەرى دەيتە كوتن. دەرپارەى دەرروونى
كەسايەتيا چىرۆكى دئاخىت.

بكارھىنانا ئىك ژ ئەقان جوران د چىرۆكىدا مەرح
نېنە. نئىسەر پىگىرى بكارھىنانا ئىك جور نابىت و د ناقا ئىك
چىرۆكىدا واتە ھەردوو جور تىكەلى ئىك دبن دناقا ئىك چىرۆكىدا
و بو دوپاتكرنا ئەقى چەندى دى چىرۆكا (خالد صالح)ى يا بناقى
(خوداوند) ھىنېنە پىش چاڭ كو ئەق ھەردوو جورە دناقا ئەقى
چىرۆكىدا بكارھىنانېنە. جورى مۆنۆلۆكا راستەوخو د ئەقى
پارچىدا دىبىزىت:

((ئەقە من خىرېو؟ من كوت بۇ ئەز چاڭ وان ناكەم. خو
دىو ناكەم. ناكەقمە (تەمارا خەوى). لى من خرابتر كر. نىزىك
بۇ بكەقمە تەمارا مرنى دوھى كۆت بوو نە من مە ناننى پەحتى نە
مايە. لى من ژ بىركر)).^(۳۸)

ئەق جورى مۆنۆلۆكا راستەوخو كو راستەووراست ئاخىتتا
قارەمانى چىرۆكى بى دەستكاريا نئىسەرى ھاتىە قەكەراندن. كو
نئىسەرى د ئىك چىرۆكىدا ھەردوو جور بكارھىنانېنە. واتە پىگىرى
ب ئىك جور مەرح نېنە.

ئەنجام:

۱- قەكپىرانى رولەكنى كرنىگ و بەرچاڭ ھەيە د زۇرپەيا ژانرىت
ئەدەبىدا، مينا (داستان، چىرۆك، كورتە چىرۆك... ھتد). ديسان
رە و رىشالىن پەيدا بوونا ئەقى رەگەزى بۇ دەستپىكا پەيدا بوونا
مروقايەتيا قەدكەرىت.

۲- د كىيارا قەكپىرانىدا ھەر نئىسەرىكى شىومزەكى تايەت ھەيە
و ب رىكا ئەقى شىوازى زىرەكى و شارازايا نئىسەرى دياردېت، د
چىرۆكىن (خالد صالح)يدا ھەردوو شىوازىن (خۇدى و بابەتى)
دەيتە دىتن و ب رىژميا ھەرە زۇر شىوازى بابەتى بكارھىنانېنە لى
ھندەك جاران د ئىك چىرۆكىدا ھەردوو شىواز پىكشە بكارھىنانېنە.

۳- د ناڭ كۆمەلا كورتە چىرۆكىن (جەمسەرى سىن) يىن (خالد
صالح)يدا ھەرسى جەنئىن ھاتىنە بكارھىنان وەك قەكپىر كو
ب رىژميا ھەرە زۇر جەنئىن كەسى سىن (ئەو) ھاتىە بكارھىنان.
ھەرەسا جەنئىن كەسى دوو پىتاك (تو) ب رىژميا كەسىم
ھاتىە بكارھىنان، كو ب تىن د دوو چىرۆكىدا بكارھىنانېنە.

۴- د چىرۆكىن (خالد صالح)يدا دىالۆك ب ھەردوو جورىن ئەويشە
ھاتىە بكارھىنان. لى تا رادەيەكى زۇر دىالۆكا راستەوخو بكارھىنانېنە،
ديسان مۆنۆلۆك ژى ب ھەردوو جورانئە بكارھىنانېنە، لى مۆنۆلۆكا
راستەوخو ب رىژميا كەسى زور بكارھىنانېنە. سەرەراى تىكەلكرنا د ھەمان
چىرۆكىدا. واتە ھەردوو جورە مۆنۆلۆكىن راستەوخو و نە راستەوخو
د ئىك چىرۆكىدا ب رىژميا كەسى بەرچاڭ بكارھىنانېنە.

ژیدەر

۱. روزان صادق تروانشی، چیرۆکه شعرا کوردی ئەدگارین ڤهگیران- ناست و شیواز- قەدری جان ۱۹۱۱- ۱۹۷۲ ومکو نمونە، دزگههئ سپیریژ، دهوک ۲۰۰۸.
۲. پەری صالح موفتی، کیزانەوه له چیرۆکهکانی ئەحمەد محەمەد نەسماعیلدا، له بلاوکراوهکانی ئەکادیمیای کوردی، هەولێر، ۲۰۱۲.
۳. دلدار ابراهیم احمد، تیۆر و تەکنیکێن ڤهگیرانێ پراکتیزەکرن ل سەر رۆمانا (نالیئ دی یئ پری)، دزگههئ نالبهئند، دهوک، ۲۰۱۷.
۴. نەفسیا نەسماعیل حاجی، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین فازل عومەریدا، وەشانین نیکەتیا نڤیسەرین کورد، دهوک، ۲۰۰۵.
۵. خالد صالح، جەمسەری سینی کورته چیرۆک، ژ وەشانین نیکەتیا نڤیسەرین کورد، دهوک، ۲۰۰۵.
۶. لەیلا خالد چینی، بەرهڤ چیرۆک نڤیسینی، دزگههئ سپیریژ، دهوک، ۲۰۱۶.
۷. جیرالد برینس، زاراقین ڤهگیران، وەرگیران بۆ عەربی: عابد خەزەندەر، وەرگیران بۆ کوردی: جەلال مۆستەفا، کوفارا مەتین، ۲۰۱۱.
۸. فازل نڤام الدین، ڤەرەنگی ئەستیره کەشه، جاپا دووی، وەزارەتا پەرورەدی، ۱۹۸۹، لاپەر ۴۵۴.
۹. حسین نوسمان عەبدلرەحمان، (تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین نەسماعیل ھاچانی) (مەیدانا کوچکان) (کوفارا رۆکە، ژمارە ۱، ۲۰۱۱).
۱۰. نیراھیم قادر محمد، لیکولینەوهی کورته چیرۆکی کوردی کوردستانی باشوردا سالا (۱۹۷۰- ۱۹۸۰) نامە دیکتورایە، بەلاو نەکراوه، کولێجی ئادابی زانکوی

سەلاحەدین، هەولێر، ۱۹۷۷.

۱۱. رینژین جەمیل خەلیل، هۆتەرێ چیرۆکنڤیسینی ل جەم (نورەدین زازای)، ناما ماستەرێ یە، ئە بەلاڤەکریه، زانکویا دهوک، ڤهکولتیا زانستین مروڤایهتی، سکولا ئادابن، ۲۰۱۴.

۱۲. سارە حسان، (ما هو السرد)، ژ مالبەرێ: مۆجۆع، ھاڤیه وەرگرتن ژ: <http://com.mawdoor>.

۱۳. نازاد محەمەد سەعید، کورته چیرۆکی کوردی له باشوری کوردستاندا، ۱۹۷۰- ۱۹۷۹، یهکەتی نوسەرانی کورد، هەولێر، ۲۰۱۳.

پهراویز

۱. دلدار ابراهیم احمد، تیۆر و تەکنیکێن ڤهگیران، پراکتیزەکرن ل سەر رۆمانا (نالیئ دی یئ پری)، دزگههئ نالبهئند- دهوک، ۲۰۱۷، لاپەر ۱۷.
۲. فاجل نڤام الدین، ڤەرەنگی ئەستیره کەشه، جاپا دووی، وەزارەتا پەرورەدی، ۱۹۸۹، لاپەر ۴۵۴.
۳. بنیره: نەفسیا اسماعیل حاجی، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین فازل عومەریدا، وەشانین نیکەتیا نڤیسەرین کورد، دهوک، ۲۰۰۵، ل ۳۳، وەرگرتیه ژ: د. عبدالملک مرتاج، ژ نڤرینه الروایه بحب ژ تقنیات السرد، عالم المعرفة (۳۳۴۰)، مکابع الرساله، کویت، کانون الاول ۱۹۹۸، ص ۲۵۸.
۴. بنیره: نەفسیا اسماعیل حاجی، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین فازل عومەریدا، ل ۳۳، وەرگرتیه ژ: فائق مصغفی، د. عبدالرجا علی، ژ النقد الادبی الحدیپ منکلفات و تکبقات، الکبعه الاولی، وزاره التعليم العالی و البحب العلمی، جامعە موصل، مکابع التعليم العالی، ۱۹۸۹، ص ۱۳۷.
۵. پەری صالح موفتی، کیزانەوه له چیرۆکهکانی (ئەحمەد محمد نەسماعیل) دا، له بلاوکراوهکانی ئەکادیمیای کوردی، هەولێر، ۲۰۱۲، لاپەر ۹.

۶. ابراهیم قادر محمد (لیکولینەوهی کورته چیرۆکی کوردی له کوردستانی باشوردا) ل سالا (۱۹۷۰- ۱۹۸۰) نامە دیکتورا، کولێجی ئادابی زانکوی صلاحالدین- هەولێر، ۱۹۹۷، لاپەر ۱۶- ۱۶۵.
۷. بنیره: سارە حسان، (ما هو السرد)، مالبەرێ مۆجۆع، ژ: com.mawdoor، کو وەرگرتیه ژ: عدنان بن زریل، النص والاسلوبیه بین النڤرینه والتکبیق، سوریا دمشق، ۲۰۰۰، ص ۴۳.
۸. هەمان ژیدەر.
۹. بنیره: سارە حسان، (ما هو السرد)
۱۰. هەمان ژیدەر کو وەرگرتیه ژ: عبدالله ابو هیف، المصلح السردی تعریبا و ترجمه ژ نقد العربی الحدیپ، مجله جامعە تشرین للدراسات والبحوب العلمیه سلسله الاداب والعلوم الانسانیه، ۲۰۰۶، المجله ۲۸، العدد ۱.
۱۱. هەمان ژیدەر.
۱۲. بنیره: سارە حسان، (ما هو السرد).
۱۳. هەمان ژیدەر.
۱۴. داریوش عابدی، بەرهڤ چیرۆک نڤیسینی، وەرگیران لەیلا خالد چینی، دزگههئ سپیریژ، ۲۰۱۶، ل ۹۷.
۱۵. ئەو کورته چیرۆکین ل سەر زاری جەناقنی کەسێ سینی (ئەو) ھاڤیه ڤهگیران ئەڤهته: (جەمسەری سینی، هەلبژارتنێت ڤرندا، سەری سیتاڤکه سەر، پاوان، سکوتین... سترانین رۆژەهلای، خوداوند، وارکەهئ قەرۆی، دوماهییا دونیایی، بەرچاڤه خەو، ستوین).
۱۶. خالد صالح، جەمسەری سینی، نیکەتیا نڤیسەرین کورد، ۲۰۰۵، لاپەر ۵۵.
۱۷. نەفسیا اسماعیل، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین (فازل عومەر)یدا، نیکەتیا نڤیسەرین کورد- دهوک، ۲۰۰۵، لاپەر ۷۹.
۱۸. خالد صالح، جەمسەری سینی، ۲۰۰۵، لاپەر ۳۱.
۱۹. نەفسیا اسماعیل، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین (فازل عومەر)یدا، ل ۸۰- ۸۳.

۲۰. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل. ۶۳-۶۴.
۲۱. بۇ پتر بېزائىنان ل دوور كورتيله چىرۇكى بىنېرە: ئازاد محەمەد سەئىد. كورتيله چىرۇكى كوردى ل باشورى كوردستاندا، ۱۹۷۰-۱۹۷۹، يەكەتى نوسەرانى كورد، ھەولير، ۲۰۱۳.
۲۲. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۱۲۱.
۲۳. رىژىن جەمىل خەلىل. ھونەرىن چىرۇكنىسىنى ل جەم (نورەدىن زازا)، ناما ماستەرى، نە بەلاھ كرى. ھەكولينا زانستىن مروفايەتى زانكوىا دھوك، سكو لا ئاداب، ۲۰۱۴، ل ۷۰.
۲۴. نەفسيا اسماعىل. تەكنىكا ھەكىرائى د كورته چىرۇكىن (فازل عومەر) ئىدا، ل ۷۰.
۲۵. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۱۳.
۲۶. دلدار ابراهيم احمد. تيور و تەكنىكىن ھەكىرائى، پراكتىزەكرن ل سەر رۇمانا (ئاللى دى يى پرى)، ل ۳۲.
۲۷. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۶۲.
۲۸. بىنېرە: دلدار ابراهيم احمد. تيور و تەكنىكىن ھەكىرائى، پراكتىزەكرن ل سەر رۇمانا (ئاللى دى يى پرى)، ل ۱۱۰، ھەكىرائى مەكنون محمد تاهر مىقداد. دىالوك د درامايا كوردىدا (دەھرا بەھدىنان ھەكىرائى نەھە)، ناما ماستەرى كولىزا ئادابى زانكوىا دھوك، ۲۰۱۰، ل ۷۲.
۲۹. بىنېرە: رىژىن جەمىل خەلىل. ھونەرىن چىرۇكنىسىنى ل جەم (نورەدىن زازا)، ل ۷۸، ھەكىرائى ھەكىرائى سەنكەر قادر شىخ محمد حاجى. بىتباتى كىرائەھە ل داستانى (مەم و زىن) ئى تەھمەدى خانى، ل ۲۲۱.
۳۰. خالد صالح. جەمسەرى سېن، لاپەر ۱۰۸.
۳۱. رىژىن جەمىل خەلىل. ھونەرىن چىرۇكنىسىنى ل جەم (نورەدىن زازا)، ل ۲۰۱۴، ل ۷۹.
۳۲. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۹۲.
۳۳. بىنېرە: نەفسيا اسماعىل. تەكنىكا ھەكىرائى د كورته چىرۇكىن (فازل عومەر) ئىدا، ل ۱۱۰،
۳۴. بىنېرە: شوكرىە رەسول. تەكنىكى كىرائەھە ل چىرۇكەكانى مارف بەرنىجىدا، يەكىتى نوسەرانى كورد، كەركوك، ۲۰۰۵، ل ۷۱.
۳۵. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۶۳.
۳۶. ابراهيم قادر محمد. (ئىكولنەھەى كورته چىرۇكى كوردى ل كوردستانى باكورد)، ل سالا (۱۹۷۰-۱۹۸۰) ل ۱۹۵.
۳۷. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۱۰۵.
۳۸. ھەمان ئىدەر ل ۱۰۱.
۳۹. بىنېرە: شوكرىە رەسول. تەكنىكى كىرائەھە ل چىرۇكەكانى مارف بەرنىجىدا، يەكىتى نوسەرانى كورد، كەركوك، ۲۰۰۵، ل ۷۱.
۴۰. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۶۳.
۴۱. ابراهيم قادر محمد. (ئىكولنەھەى كورته چىرۇكى كوردى ل كوردستانى باكورد)، ل سالا (۱۹۷۰-۱۹۸۰) ل ۱۹۵.
۴۲. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۱۰۵.
۴۳. ھەمان ئىدەر ل ۱۰۱.